

克里斯蒂娜·鲁斯林格 著
徐筱春 译



250万册

米丽

当家

注音读物



少年儿童出版社

克里斯蒂娜·鲁斯林格 著

徐筱春 译

米丽

当家



安徽少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

美丽当家/(奥)鲁斯林格著;徐筱春译.
合肥:安徽少年儿童出版社,2002.3
(美丽成长系列)

ISBN 7-5397-2041-7/I·532

I. ①美… II. ①鲁…②徐… III. 儿童文学—故事—奥地利—现代 IV. I521.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第009560号

Title of the German edition: MINI by Christine Noestlinger.

© 1995 by Dachs Verlag, Ort: Vienna, Austria

著作权登记号:皖登字 1201117 号

© Dachs-Verlag Ges. m. b. H.

中文版权经由奥地利 Dachs-Verlag Ges. m. b. H., 以小青图书音像代理公司为代理,授权安徽少年儿童出版社以中文形式在全世界范围内独家发行

出 版 者:安徽少年儿童出版社

出 版 者 地 址:安徽省合肥市跃进路1号 邮政编码:230063

图书发行部电话:(0551)2632113(办公室) 2679983(传真)

E-mail: ahsebwsh@mail.hf.ah.cn

封 面:小克里斯蒂娜·鲁斯林格

布鲁诺·威格沙耶得

插 图:小克里斯蒂娜·鲁斯林格

发 行 者:安徽少年儿童出版社 新华书店经销

印 刷 者:合肥晓星印刷厂

版(印)次:2002年3月第1版第1次印刷

开 本:889×1194 1/32 字 数:50千

印 张:2 定 价:6.00元

ISBN 7-5397-2041-7/I·532

凡本社图书出现倒装、缺页、脱页等质量问题,本社发行部负责调换



zhè jiù shì hǎi mǐ nà cuī bó fū xiǎo míng jiào mǐ
这就是海米娜·崔柏夫，小名叫米
lǐ tā kuài suì le děng zài guò liǎng gè xīng qī kāi xué
丽，她快8岁了，等再过两个星期开学
hòu tā jiù yào shàng èr nián jí le
后，她就要上二年级了。

zhí dào yī gè xīng qī qián mǐ lǐ hái zài wèi mǎ shàng
直到一个星期前，米丽还在为马上

jiù yào kāi xué gǎn dào gāo xìng ne tā pàn wàng zhe zǎo
就要开学感到高兴呢。她盼望着早
diǎn jiàn dào hǎo péng you mǎ qí tā liǎ hái shì tóng zhuō ne
点见到好朋友玛琪，她俩还是同桌呢
tā yě wèi hěn kuài kě yǐ jiàn dào hú bèi ěr lǎo shī yǐ jí bān
她也为很快可以见到胡贝尔老师以及班
shàng qí tā xiǎo péng you gǎn dào kāi xīn
上其他小朋友感到开心！

shèn zhì jiù lián yòu yào kāi shǐ shàng kè xué zhī shì yě ràng
甚至就连又要开始上课学知识也让
mǐ lì gǎn dào xīng fèn yīn wèi duì tā lái shuō zhè gè jià qī yǐ
米丽感到兴奋，因为对她来说，这个假期已
jīng kāi shǐ biàn de yǒu diǎn wú liáo le dàn shì zì cóng xīng qī
经开始变得有点无聊了。但是，自从星期
yī kāi shǐ mǐ lì jiù yī diǎn yě bù gāo xìng le duì shén me
一开始，米丽就一点也不高兴了！对什么
dōu gāo xìng bù qǐ lái tā guò de yī tuán zāo ér qiě fēi
都高兴不起来她过得一团糟，而且非
cháng jǔ sàng shèn zhì bù dé bù jié lì kòng zhì zì jǐ de qíng
常沮丧，甚至不得不竭力控制自己的情绪，
xù cái néng shǐ zì jǐ bù huì biàn de yì zhì xiǎo chén zhè yī
绪，才能使自己不会变得意志消沉。这一
qiè dōu shì yīn wèi xīng qī yī nà tiān fā shēng le yī xiē shì
切都是因为星期一那天发生了一些事！

shì qing shì zhè yàng de shàng wǔ diǎn zhōng nǎi nai
事情是这样的：上午10点钟，奶奶
lái dào le mǐ lì jiā mā ma duì mò lì cí hé mǐ lì shuō
来到了米丽家，妈妈对莫里茨和米丽说：



nǎi nai xiǎng qù chāo
“ 奶 奶 想 去 超
shì dà cǎi gòu ò nǐ men
市！大 采 购 哦！你 们
yào bù yào yì qǐ qù
要 不 要 一 起 去？”

mǐ lì bù xiǎng qù yīn wèi tā yā gēn shòu bù liǎo chāo
米 丽 不 想 去，因 为 她 压 根 受 不 了 超
shì de huán jīng ér qiě tā jué de cǎi gòu shì hěn wú liáo de shì
市 的 环 境，而 且 她 觉 得 采 购 是 很 无 聊 的 事。

gāng kāi shǐ mò lì cí shì xiǎng yì qǐ qù de tài
 刚开始，莫里茨是想一起去的。“太
 bàng le tā shuō wǒ yào mǎi yì dà duī dōng xī rán
 棒了！”他说，“我要买一大堆东西！”然
 hòu jiù bǎ yào mā ma bāng tā mǎi de dōng xī yì gè yì gè de
 后就把要妈妈帮他买的东西一个一个地
 liè chū lái
 列出来：



dàn shì mā ma shuō bié hù shuō bā dào le xiàn
 但是妈妈说：“别胡说八道了！现
 zài jī bù shì shèng dàn jié yòu bù shì nǐ de shēng rì
 在既不是圣诞节，又不是你的生日！”

nǚ nai yě shuō wǒ hái zhēn de cóng méi jiàn guò zhè
奶奶也说：“我还真的从没见过这
me guò fèn de xiǎo zǐ ne
么过分的小子呢！”

zhè yī xià mò lì cǐ shēng qì le tā shǐ jìn duò le
这一下，莫里茨生气了 他使劲跺了
yī xià jiǎo pào xiào zhe shuō
一下脚，咆哮着说：



shuō wán jiù zǒu jìn zì jǐ de fáng jiān shǐ jìn bǎ fáng
说完就走进自己的房间，使劲把房
mén guān shàng nǐ men kě yào kuài diǎn huí lái a mǐ
门关上。“你们可要快点回来啊！”米
lì duì mā ma hé nǚ nai shuō
丽对妈妈和奶奶说

mǐ lì kě bù xǐ huan dān dú hé mò lì cí dài zài jiā
米丽可不喜欢单独和莫里茨待在家
lǐ yóu qí shì dāng mò lì cí qíng xù bù hǎo shí yīn wèi
里，尤其是当莫里茨情绪不好时。因为
tā huì bǎ zì jǐ suǒ yǒu de huài qíng xù yī gǔ nǎo de chòng
他会把自己所有的坏情绪一股脑地冲
zhe mǐ lì fā xiè chū lái ér mǐ lì yòu piān piān bù tài shàn
着米丽发泄出来，而米丽又偏偏不太善
yú dǐ kàng mò lì cí
于抵抗莫里茨。

huì de mā ma bǎo zhèng shuō dàn kěn dìng xū
“会的，”妈妈保证说，“但肯定需
yào gè xiǎo shí de shí jiān nǎi nai yòu bǔ chōng shuō
要1个小时的时间！”奶奶又补充说：
huò zhě shāo wēi cháng yī diǎn rán hòu mā ma hé nǎi nai
“或者稍微长一点！”然后妈妈和奶奶
jiù zǒu le mǐ lì tǎng dào kè tīng de shā fā shàng dǎ kāi
就走了。米丽躺到客厅的沙发上，打开
le diàn shì jī měi dāng mā ma bù zài jiā de shí hòu mǐ lì
了电视机。每当妈妈不在家的时候，米丽
jiù huì dǎ kāi diàn shì jī yīn wèi tā hěn xǐ huan kàn diàn shì
就会打开电视机，因为她很喜欢看电视，
kě mā ma rèn wéi xiǎo hái zi měi tiān zuì duō zhǐ néng kàn
可妈妈认为，小孩子每天最多只能看1
gè xiǎo shí de diàn shì jiǎ rú mò lì cí hé mǐ lì kàn de shí
个小时的电视！假如莫里茨和米丽看的时
jiān cháng yī diǎn de huà mā ma jiù huì mǎ de
间长一点的话，妈妈就会骂的。



mī lì kàn de shì yī bù lǎo de ài qíng piàn dāng yǐng
米丽看的是一部老的爱情片，当影
piàn jié shù shí mī lì bǎ diàn shì jī guān shàng le
片结束时，米丽把电视机关上了。

tā xiǎng mā ma yīng gāi mǎ shàng jiù yào huí lái le
她想：妈妈应该马上就要回来了。
wǒ kě bù néng ràng tā fā xiàn wǒ kàn guò diàn shì le fǒu
我可不能让她发现我看过电视了！否
zé dào le wǎn shàng tā jiù huì shuō wǒ jīn tiān de diàn shì
则，到了晚上，她就会说我今天的电视
shí jiān yǐ jīng yǔ zhī le suǒ yǐ bù zhǔn zài kàn le
时间已经预支了，所以不准再看了！

mǐ lì zǒu jìn zì jǐ de fáng jiān bǎ tā shōu cáng de qì
米丽走进自己的房间，把她收藏的汽
chē mó xíng yǐ jí shū jià shàng de shū dōu dǎ sǎo le yī xià rán
车模型以及书架上的书都打扫了一下，然
hòu yòu bǎ hé zi lǐ de lè gāo wán jù zhěng lǐ yī biàn jiē zhe
后又把盒子里的乐高玩具整理一遍，接着
yòu gěi tā zuì xǐ huan de sān gè wá wa shū le tóu fa gěi luò dì
又给她最喜欢的三个娃娃梳了头发：给洛蒂
zā le gè mǎ wěi ba gěi ān nī shū le gè má huā biàn gěi mǎ
扎了个马尾巴，给安妮梳了个麻花辫，给玛
lì lǐ le gè duǎn quán fà rán hòu tā yòu xiǎng gěi māo qí shùn
丽理了个短卷发，然后她又想给猫奇顺
shùn máo māo qí shì mǐ lì de māo dàn māo qí què duì mǐ
顺毛 猫奇是米丽的猫，但猫奇却对米
lì de xíng wéi biǎo shì fǎn duì tā yī xià zì tiào dào xiāng zi
丽的行为表示反对，它一下子跳到箱子
shàng miàn yú shì mǐ lì biàn pǎo jìn chú fáng dǎ suàn bǎ
上面！于是，米丽便跑进厨房，打算把
zhuān mén zhuāng māo bǐng gān de hé zi ná guò lái yīn wèi
专门装猫饼干的盒子拿过来，因为
yòng zhè gè fāng fǎ cháng cháng kě yǐ bǎ māo qí yòu piàn guò
用这个方法常常可以把猫奇诱骗过
lái māo qí hěn tān chī de zhǐ yào bǎ zhè gè bǐng gān hé yī
来 猫奇很贪吃的！只要把这个饼干盒一
yáo ràng lǐ miàn nà xiē yìng yìng de xiǎo bǐng gān fā chū shā shā
摇，让里面那些硬硬的小饼干发出沙沙
de shēng yīn māo qí dà dōu huì lì kè xiàn shēn
的声音，猫奇大都会立刻现身



mǐ lì zǒu jìn chú fáng kàn dào guà zhōng de cháng
米丽走进厨房，看到挂钟的长
zhēn duǎn zhēn zhèng hǎo zhǐ xiàng le zhèng shàng fāng
针、短针正好指向了正上方。

yuán lái yǐ jīng diǎn le
原来已经12点了！

mǐ lì xiǎng mā ma hé nǎi nai shì diǎn zhōng chū qù
米丽想：妈妈和奶奶是10点钟出去
de tā men shuō le dà gài xū yào gè xiǎo shí huò zhě
的！她们说了，大概需要1个小时，或者
shāo wēi duō yī diǎn dàn xiàn zài yǐ jīng guò qù gè xiǎo shí
稍微多一点！但现在已经过去2个小时
le tā men dào dǐ zài nǎ er dài le zhè me cháng shí jiān ne
了！她们到底在哪儿待了这么长时间呢？



rán hòu mǐ lì jiù ná zhe māo mī de bǐng gān hé zǒu
然后，米丽就拿着猫咪的饼干盒走
jìn zì jǐ de fáng jiān bǐng bǎ hé zi lǐ de bǐng gān yáo de
进自己的房间，并把盒子里的饼干摇得
huā huā zhí xiǎng
哗哗直响

māo qí guǒ rán cóng xiāng zi shàng tiào le xià lái
猫奇果然从箱子上跳了下来，
cháo mǐ lì bèn guò qù dàn dāng tā fā xiàn mǐ lì de lìng
朝米丽奔过去。但当它发现米丽的另
yī zhī shǒu shàng ná zhe shuā zi shí tā yòu zhuǎn guò shēn
一只手上拿着刷子时，它又转过身，
fēi kuài de chóng xīn tiào dào xiāng zi shàng miàn
飞快地重新跳到箱子上面。

yào zhī dào māo qí suī rán hào chī dàn yào tā wèi le
要知道，猫奇虽然好吃，但要它为了
jǐ kuài xiǎo bǐng gān jiù ràng rén shuā máo māo qí kě bù gàn
几块小饼干就让人刷毛，猫奇可不干！

yú shì mǐ lì yòu ná lái yī běn tóng huà shū tāng dào
于是，米丽又拿来一本童话书，躺到
chuáng shàng fān dào tā zuì xǐ huān de nà piān guān yú zhū
床上，翻到她最喜欢的那篇关于侏
rú de tóng huà kàn le qǐ lái tā gāng kàn wán mò lì
儒的童话，看了起来。她刚看完，莫里
cǐ jiù zǒu le jìn lái bào yuàn shuō mā ma dào dǐ shén
茨就走了进来，抱怨说：“妈妈到底什
me shí hou cái huí lái ya wǒ kuài yào è sǐ le mǎ shàng
么时候才回来呀？我快要饿死了！马上

jiù dào diǎn bàn le
就到12点半了！”

mǐ lì shuō nǐ yòu bù shì bù zhī dào yào shì wǒ
米丽说：“你又不是不知道，要是我
men de nǎi nai mǎi qí xiǎng yào de dōng xī nà zǒng shì xū
们的奶奶买齐想要的东西，那总是需
yào hěn cháng shí jiān de
要很长时间的！”

dàn yě bù néng cháng dào méi wán méi liǎo ma mò
“但也不能长到没完没了嘛！”莫
lǐ cí hǎn le qǐ lái
里茨喊了起来

mǐ lì hé shàng shū zhè shí tā cái fā xiàn mò lǐ cí
米丽合上书，这时她才发现莫里茨
de yǎn shén sì hū shí fēn hài pà
的眼神似乎十分害怕。

nǐ zěn me le tā qí guài de wèn
“你怎么了？”她奇怪地问。
mò lǐ cí yǎo le yī huì er xià zuǐ chún rán hòu wèn mǐ
莫里茨咬了一会儿下嘴唇，然后问米
lì nǐ xiǎng mā ma hé nǎi nai huì bù huì chū le shén me
丽：“你想，妈妈和奶奶会不会出了什么
shì
事？”

mǐ lì cóng chuáng shàng yī xià zi zuò le qǐ lái
米丽从床上一下子坐了起来。



mā ma shēn shàng dài le hěn duō qián ne mò lì
“妈妈身上带了很多钱呢！”莫里
cí shuō ér shēn shàng dài qián duō de rén cháng cháng huì
茨说，“而身上带钱多的人常常会
yù dào qiǎng jié de
遇到抢劫的！”

dàn yī bān bù huì zài dà bái tiān bèi qiǎng de mǐ
“但一般不会在大白天被抢的！”米
lì shuō
丽说

huò zhě mā ma tōu le shén me dōng xī mò lì cí
“或者妈妈偷了什么东 西，”莫里茨
shuō jié guǒ bèi chāo shì lǐ de mì mì jīng chá fā xiàn le
说，“结果被超市里的秘密警察发现了！”

nǐ jiǎn zhí fēng diào le mǐ lì yòng shǒu zhǎng
“你简直疯掉了！”米丽用手掌
fú zhe qián é chī jīng de shuō wǒ men de mā ma yòu bù
抚着前额吃惊地说，“我们的妈妈又不
shì xiǎo tōu
是小偷！”

mò lì cí zuò dào mǐ lì de chuáng shàng zhè huì er
莫里茨坐到米丽的床上，这会儿
tā yǐ jīng bù zài yǎo zì jǐ de xià zuǐ chún le ér shì kěn qǐ
他已经不再咬自己的下嘴唇了，而是啃起
yòu shǒu de dà mǔ zhǐ lái dàn mā ma chū qù mǎi dōng xī
右手的大拇指来。“但妈妈出去买东西
hái cóng lái méi yǒu chāo guò gè xiǎo shí ne tā shuō
还从来没有超过3个小时呢！”他说：